



# debr-i alem

OCAK - NİSAN - 2015

JANUARY - APRIL - 2015

SAYI 31

**DÖNMEZ DEBRİYAJ  
MARKA YÜZÜNÜ  
YENİLEDİ**



**dönmez**

*ilerlemenin yolu...*



- **YALIN ÜRETİM SEMİNERİ**
- **SOSYAL SORUMLULUK**
- **(KAN BAĞIŞI KAPMANYAMIZ DEVAM EDİYOR)**
- **AUTOMECHANIKA 2015 İSTANBUL**
- **DÖNMEZ 8.ULUSAL İŞ GÜVENLİĞİ KONGRESİNDE**

# **HAMMER**

## **K u p p l u n g e n**

- **LEAN PRODUCT SEMINAR**
- **SOCIAL RESPONSIBILITY**
- **(BLOOD DONATION DAY IN DONMEZ)**
- **AUTOMECHANIKA 2015 ISTANBUL**
- **DONMEZ IN 8<sup>TH</sup> NATIONAL HEALTH AND SAFETY CONGRESS**

**Değerli okuyucularımız,**

Dergimizin 2015 yılına ait ilk sayısında, firmamızın kurumsal kimliğini yenilemek adına süreklilik, dinamizm, şeffaflık ve dayanışma anlayışımızı yansıtan yeni logomuz ve yeni web sayfamızla karşınızdayız.

Her geçen sene üretim kapasitesini, ürün gamını arttıran bir firma olarak kaliteli kurumsal marka kimliğimizi yaygınlaştırmak adına yaptığımız bu yenilik şirketimiz çalışanlarınca da çok beğenildi ve yeni bir motivasyon kaynağı oldu. 2015 yılının ilk dört ayında bu yenilenme çerçevesinde firmamız farklı departmanlarıyla bir çok ulusal kongre, seminer ve uluslararası fuara katıldı, detaylı ve yoğun denetimler sonrasında mevcut kalite belgelerini yenilemek için ara gözetim denetimlerini tamamladı.

Tüm bu değişim ve gelişme çalışmalarının Dönmez Debriyaj için hayırlı olmasını ve 2015 yılının herkese sağlık, mutluluk ve başarı getirmesini temenni ediyorum.

Saygılarımla,

**Julide KAYMAK KAHRAMAN**  
**İŞ GÜVENLİĞİ VE ÇEVRE UZMANI**

**Dear Readers,**

In the first issue of our journal in 2015, here we are with our new logo and our new web site which reflect our understanding of continuity, dynamism, transparency and solidarity to renew the corporate identity of our firm.

As a company increasing its production capacity and its range of products year after year, these renewal activities carried out in order to extend the high-quality brand corporate identity have been appreciated as a motivation source among the employees. In the first four months of the year 2015, our firm took part in many local congresses, seminars and international fairs with different departments within the framework of such renewal activities. Following several detailed and intensive internal audits, our firm has successfully completed two external recertification audits and our quality certificates have been renewed.

I am certain these changes and development activities will be a great success for Dönmez Clutch and wish everyone happiness, prosperity and good health in the year 2015.

Sincerely,

**Julide KAYMAK KAHRAMAN**  
**HSE EXPERT**

**Yönetim Yeri | Management**

Dönmez Debriyaj San. ve Tic. A.Ş.  
Atatürk Organize Sanayi Bölgesi  
10039 Sk. No:2 Çiğli / İZMİR  
Tel: +90 232 376 87 66  
Faks: +90 232 376 89 99  
e-mail:info@donmezdebriyaj.com.tr  
www.donmezdebriyaj.com.tr

**İmtiyaz Sahibi | Chief Coordinator**  
Hatice İVİT

**Genel Yayın Yönetmeni | Chief Editor**  
Ahmet COŞKUN

**Yayın Kurulu | Editorial Board**

Julide KAYMAK KAHRAMAN  
Ramazan ÇALIK  
Nazmi KARAKAŞ  
Ahmet GÜRSOY  
Emrah EKİNCİ  
Olcay KABAK  
Beril SÖZER  
Aydın YILDIZ  
Günay GÜNCEOĞLAN  
Ali BOZKURT  
Zülal KIZILASLAN

**Grafik Tasarım | Graphic Design**

Samet ÖZ

**Baskı | Print House**

Metro Matbaacılık  
Yahya Kemal Beyatlı Caddesi  
No: 94 BEGOS 3. Bölge  
35400 Buca / İZMİR  
Tel: 0232 290 33 11  
Fax: 0232 290 33 21  
www.metro-print.com

**Baskı Tarihi | Print Date**

Mayıs 2015

**Kapak Fotoğrafı | Cover Photo**

Anonim





### *Sevgili Dönmez Dostları,*

İklimlerin hızla değiştiği, mevsimlerin kaydığı günümüz dünyasında 2015 yılına oldukça zorlu koşullarda girmiş bulunmaktayız. Ülkemizin en sıcak şehirlerinden güzel İzmir'imizin dahi son 50 yılın en soğuk kışını geçirdiği, tüm bölgelerimizde oldukça uzun süren çetin kış şartlarında, neredeyse baharı yaşamadan yazıya geçiş yaşamakta olduğumuz bugünlerde, aynı zamanda da, eşine az rastlanır ekonomik değişkenlikler ve kur oynaklığı ile karşı karşıya bulunmaktayız.

Tüm dünya coğrafyasında 2014 yılı içinde sürmekte olan savaş ve iç karışıklıklara yenilerinin ilave olmasının yanısıra, dünyada etkili para birimlerini yönlendiren merkez bankaları ile diğer ekonomik güçlerin etkisindeki kur savaşları ile petrol fiyatlarındaki aşırı değişkenlikler, uluslararası çalışan bizim gibi firmaları stratejilerini oluşturmakta zorlamaktadır.

"Değişmeyen tek şey değişimdir" felsefesini benimseyen Dönmez Debriyaj, bu zorlu şartları dikkate alarak, ancak, bahanelerin arkasına sığınmadan, kendi değişim ve atılım sürecini hızla devam ettirmektedir.

Yaşamakta olduğumuz değişimin sembolik bir ifadesi olarak marka yüzümüzü, logomuzu ve sloganımızı tamamen yeni ve modern bir anlayışla yenilemiş bulunmaktayız. 9-12 Nisan tarihleri arasında düzenlenmiş olan bölgenin en büyük otomotiv endüstrisi fuarlarından Automechanika İstanbul'daki standımızda, siz değerli sevenlerimizi yeni logo ve sloganımızla ilk defa karşılamış bulunmaktayız. Benimseyeceğinizi ve en az şimdiye kadar olduğu gibi sahipleneceğinize olan inancımız tamdır. Öte yandan, yenilenen web sitemizi de ziyaret etmenizi, görüş ve önerilerinizi bizimle paylaşmanızı rica ediyoruz.

Siz değerli paydaşlarımızın algılarıyla oluşan ve yaşayan, üst düzey kalite anlayışımız ile müşteri bakışımızı temsil eden, aynı zamanda da sektörümüzün her noktasında dillerden düşmeyen "Dönmez varken Dönmez kullanılır" ve "Beklentilerin ötesinde" sloganlarımız bizi ifade etmeye devam etmekle birlikte, gelişmenin ve ürünlerimizin son kullanıcıları olan değerli araç sürücülerinin yollarına güvenle devam etmelerinin sembolü olarak "İlerlemenin yolu", yeni sloganımız olacaktır.

Dönmez, ilerlemeye, gelişmeye ve siz değerli paydaşlarımıza kazandırmaya devam edecektir.

Saygılarımla,

**Ahmet COŞKUN**  
**GENEL MÜDÜR**

### *Dear Friends of Dönmez Clutch,*

We have welcomed the year 2015 under hard conditions of today's world in which the climates change rapidly and the seasons are delayed. Even the city of Izmir, one of the warmest cities in Turkey has experienced the coldest winter of the last 50 years and now .Without even a proper spring period , there summer comes along with rarely observed economic variables and currency fluctuations.

While new battlefields have added to the ongoing wars and internal conflicts in the globe in 2014, the currency wars under influence of the central banks and other economic powers directing the routes of the currencies and the fluctuating oil prices impose pressure on the strategies of international companies like us.

Believing in the inevitability of change and bearing these difficulties in mind, Dönmez Clutch continues its renewal and growth without excuses.

Symbolic of our renewal, we have changed our logo, slogan and our entire website with a modern perspective. During the Automechanika Istanbul held between April 9-12 , we welcomed our visitors for the first time with our new look. We are certain that our business partners will embrace our new logo and slogan no less than the former ones. We kindly urge you to visit our new website and share your thoughts with us.

While our former slogans" Dönmez Clutch, if any..."and "beyond expectations" still continue to represent us, symbolizing our development and that the end users of our product- the dear vehicle drivers – can keep driving safely, our new slogan is "the way forward".

Dönmez Clutch keeps improving and continues to add value to our esteemed stakeholders.

Sincerely,

**Ahmet COŞKUN**  
**GENERAL MANAGER**

# İSTANBUL

İstanbul, Türkiye’de yer alan şehir ve ülkenin 81 ilinden biri. Ülkenin en kalabalık, ekonomik ve sosyo-kültürel açıdan en önemli şehridir. Şehir, iktisadi büyüklük açısından dünyada 34, nüfus açısından belediye sınırları göz önüne alınarak yapılan sıralamaya göre ise Avrupa’da birinci sıradadır.

Dünyanın en eski şehirlerinden biri olan İstanbul, MS 330-395 yılları arasında Roma İmparatorluğu, 395-1204 ile 1261-1453 yılları arasında Bizans İmparatorluğu, 1204 1261 arasında Latin İmparatorluğu ve son olarak 1453 1922 yılları arasında Osmanlı İmparatorluğu’na başkentlik yaptı.

İstanbul Türkiye’nin kuzeybatısında, Marmara kıyısı ve Boğaziçi boyunca, Haliç’i de çevreleyecek şekilde kurulmuştur. İstanbul kıtalar arası bir şehir olup, Avrupa’daki bölümüne Avrupa Yakası veya Rumeli Yakası, Asya’daki bölümüne ise Anadolu Yakası veya Asya Yakası denir. Tarihte ilk olarak üç tarafı Marmara Denizi, Boğaziçi ve Haliç’in sardığı bir yarım ada üzerinde kurulan İstanbul’un batıdaki sınırını İstanbul Surları oluşturmaktaydı. Gelişme ve büyüme sürecinde surların her seferinde daha batıya ilerletilerek inşa edilmesiyle 4 defa genişletilen şehrin 39 ilçesi vardır. Bu ilçelerin 25’i Avrupa Yakası’nda, 14’ü ise Anadolu Yakası’ndadır.

## İstanbul’un ilçeleri üç ana bölgeye ayrılmaktadır:

- Eski İstanbul’un tarihi yarımadası olan Fatih ve Eminönü Fatih ilçesine bağlanmıştır. Günümüzde yarımada’yı Fatih ilçesi oluşturmaktadır. Bu bölgenin kuzey kıyılarında Haliç bulunmaktadır. Batıdaki İstanbul Surları’na kadar uzanır. Güney sınırını Marmara Denizi oluşturur. Doğuda ise Boğaz’ın girişi bulunmaktadır.
- Haliç’in kuzeyinde bulunan Beyoğlu ve Beşiktaş ilçeleri tarih açısından büyük öneme sahiptir. Son Osmanlı Padişahları’nın sarayı Dolmabahçe Sarayı Kabataş’dadır. İstanbul Boğazı kıyıları boyunca Ortaköy ve Bebek gibi eski semtler birbirlerini takip etmektedir. Şehrin her iki yakasında da Boğaz boyu devam eden lüks yalılar mevcuttur.

Istanbul, is a city in Turkey and one of the 81 provinces in the country. It is the most crowded city while it is deemed to be the city of particular importance in view of economy and socio-cultural aspects. The city is the 34th largest city in the world economy wise and as far as population is concerned, it is ranked in the first place in Europe taking into account the municipal borders.

Istanbul, one of the oldest cities in the world, was the capital of Roman Empire in 330-395 AD and Byzantine Empire in 1261 through 1453, Latin Empire in 1204 through 1261 and finally 1453 through 1922 during Ottoman Era.

Istanbul is situated to the north –west of Turkey along the Bosphorus and Sea of Marmara in the manner to surround Golden Horn. Istanbul is an intercontinental city with the European Section to the west – the so called European Bank or Rumania- and Asian Section to the east – the so called Anatolian Bank or Asian Section. In the past the borders of the city -situated on a peninsula in aq triangular manner with the Sea of Marmara, Bosphorus and the Golden Horn, to the west ended up with the city walls. The city rebuilt the fourth time during each stage of which enlarged to the west, has 39 sub-districts. 25 of such sub districts is to the European Bank while the other 14 to the Anatolian Bank.

## The districts of the city of Istanbul are located in three regions;

- Fatih and Eminönü, the historic peninsula of Istanbul is affiliated to the Sub-District of Fatih. Today, Fatih Sub District fully covers the peninsular. The northern banks of the district lie towards the Golden Horn. It rests along the City Walls to the west. To the south, the Sea of Marmara lies. To the east, there exists an entrance to Bosphorus.
- The sub-districts of Beyoğlu and Beşiktaş to the north of the Golden Horn are of particular importance. The palace of the last Ottoman Emperor , Dolmabahçe, is in Kabataş. Along the Bosphorus, the old quarters such as Ortaköy and Bebek follow each other. There are luxurious mansions on both banks of the Bosphorus.



• Üsküdar (antik Chrysopolis) ve Kadıköy (antik Chalcedon) ilçeleri eski zamanlarda birer şehir iken zamanla değiştirilerek İstanbul'un ilçesi hâline gelmişlerdir. İstanbul'un Anadolu Yakası'ndaki en eski ilçeleridir. Günümüzde, birçok çağdaş yerleşim alanlarına ve iş sahası bakımından büyük öneme sahiptir. Şehrin nüfusunun üçte birine ev sahipliği yapmaktadır.

### • Ayasofya Müzesi

• Bizans İmparatoru I. Jüstinyen tarafından, MS 532-537 yılları arasında İstanbul'un tarihi yarımadasındaki eski şehir merkezine inşa ettirilmiş bazilika planlı bir patrik katedrali olup, 1453 yılında İstanbul'un Türkler tarafından alınmasından sonra, Fatih Sultan Mehmet tarafından camiye dönüştürülmüştür. 1935 yılından beri ise müze olarak hizmet vermektedir. Binanın adındaki "sofya" sözcüğü herhangi bir kimsenin adı olmayıp, eski Yunanca'da "bilgelik" anlamındaki sophos sözcüğünden gelir. Dolayısıyla "aya sofya" adı "kutsal bilgelik" ya da "ilahî bilgelik" anlamına gelmekte olup,

• 1453'de kilise camiye dönüştürüldükten sonra Osmanlı sultanı Fatih Sultan Mehmet'in gösterdiği hoşgörüyle mozaiklerinden insan figürleri içerenler tahrip edilmemiş (içermeyenler ise olduğu gibi bırakılmıştır), yalnızca ince bir sıvayla kaplanmış ve yüzyıllarca sıva altında kalan mozaikler bu sayede doğal ve yapay tahribattan kurtulabilmiştir. Cami müzeye dönüştürülürken sıvaların bir kısmı çıkarılmış ve mozaikler yine gün ışığına çıkarılmıştır. Günümüzde görülen Ayasofya binası aslında aynı yere üçüncü kez inşa edilen kilise olduğundan Üçüncü Ayasofya olarak da bilinir. İlk iki kilise isyanlar sırasında yıkılmıştır. Döneminin en geniş kubbesi olan Ayasofya'nın merkezî kubbesi, Bizans döneminde birçok kez çökmüş, Mimar Sinan'ın binaya istinat duvarlarını eklemesinden itibaren hiç çökmemiştir.

• The Sub-Districts of Üsküdar (antique name Chrysopolis) and Kadıköy (antique name Chalcedon) were once cities of their own, but they turned out to be the sub-districts as time passed by. These districts are the oldest quarters on the Anatolian section of the city. They are of substantial importance due to the residential areas and business centers. They host one third of the population.

### • Hagia Sophia Museum

• It was constructed on the old city center to the historic peninsula of Istanbul by the Byzantine Emperor, Justinian in 532 through 537 A.D. It is a Patrick Cathedral on basilica plan while it was transformed into a Mosque by Fatih Sultan Mehmet subsequent to seizure of the city by the Turks. It serves as a museum since 1935. The name Sophia within the name of the structure is not a name specific to anybody while it is derived from the antique Greek name "Sophos" which means sagacity. Thus the name Hgia Sophia means "Sacred Sagacity" or "Divine Sagacity"

• After being transformed into a Mosque, the human figures on the mosaics have not been destroyed which is a sign of tolerance by Fatih Sultan Mehmet (those with no such human figure have been kept). They are plastered through a thin plaster and the mosaics under the plasters remained without any natural or artificial damage. The plasters were removed by the time the church was transformed into a Mosque and the mosaics were all exposed. The building of Hagia Sophia today is known to be the third Hagia Sophia since it was the third church constructed at the same location. The first two churches were demolished during the riots. The central dome which is known to be the largest dome in the period was collapsed during the Byzantine period. It has not collapsed after annexation of the retaining walls by Architect Sinan.

# AYASOFYA



# KIZ KULESİ



## Kız Kulesi

Hakkında çeşitli rivayetler anlatılan, efsanelere konu olan, İstanbul Boğazı'nın Marmara Denizi'ne yakın kısmında, Salacak açıklarında yer alan küçük adacık üzerinde inşa edilmiş yapıdır.

Üsküdar'ın sembolü haline gelen kule, Üsküdar'da Bizans devrinden kalan tek eserdir. MÖ 24 yıllarına kadar uzanan tarihi bir geçmişe sahip olan kule, Karadeniz'in Marmara ile birleştiği yerde küçük bir ada üzerinde kurulmuştur. Bazı Avrupalı tarihçiler buraya Leander Kulesi derler. Kule hakkında pek çok rivayetler bulunmaktadır.

Çok eski tarihi geçmişine sahip olan Kız Kulesi, bir zamanlar, Boğazdan geçen gemilerden vergi alınmak maksadıyla kullanılmıştır.

## The Maiden's Tower

The legendary Tower was constructed on an islet in the vicinity of Salacak close to the Marmara Sea on Istanbul Strait.

The tower which turned out to be the symbol of Üsküdar Sub-District is the sole work of art which dates back to Byzantine period. It dates back to 24 B.C. and it is constructed on an islet on the intersection point of the Black Sea and the Sea of Marmara. Several European historians name it Leander Tower.

Many stories have been told about the tower to date. The Maiden's Tower which dates back to centuries ago was used to collect monies from the vessels passing through the strait.



# İSTANBUL AUTOMECHANIKA 2015

Otomotiv sektörünün önde gelen fuarlarından olan Automechanika İstanbul, 9 Nisan 2015'te İstanbul TUYAP Fuar ve Kongre Merkezi'nde kapılarını açtı.

Automechanika Istanbul, one of the leading fairs in automotive industry opened its gates at TUYAP Fair and Congress Center in Istanbul on April 09 through April 12.



Avrupa ve Asya'yı birbirine bağlayan köprü vazifesi gören ve Dünya'nın önemli ticaret, kültür, turizm merkezleri arasında yer alan İstanbul, bu yılki Automechanika fuarını başarıyla icra etti.

Automechanika İstanbul, bu yıl bir kez daha rekor sayılarla açılış yaptı. Fuarda 1 667 katılımcı firma, 14 salonda toplam 40 bin 516 metrekarede (2014 yılında 34 bin 791 metrekare) yerini aldı. Fuara, yaklaşık 824 katılımcı Türkiye'den, 843 katılımcı ise yurt dışından katılım gösterdi.

Automechanika İstanbul'da otomotiv yedek parça ve şasi sistemleri, elektrik ve elektronik sistemleri, aksesuarlar ve tuning, onarım ve bakım sistemleri başlıca sergilenen ürün gruplarıydı.

Istanbul which connects the continents of Europe and Asia and serves as a bridge between the two continents and which is deemed to be the world's substantial commercial, cultural and tourism center successfully hosted this year's Automechanica Fair

Automechanika Istanbul inaugurated with a record number this year. 1.667 firms participated in the fair in 14 showrooms on a total area of 40 . 516 square meters (34 .791 square meters in 2014). 824 local and 843 foreign firms participated in the fair.

The major products exhibited in Automechanika Istanbul fair include automotive spares and chassis system, electrical and electronic systems, accessories, tuning and maintenance and repair systems.

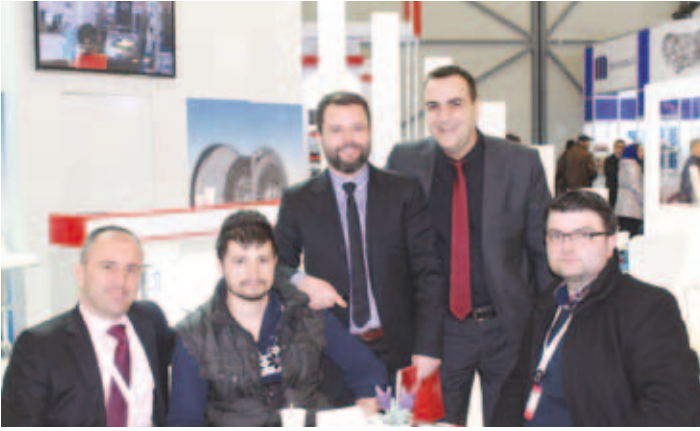
# İSTANBUL AUTOMECHANIKA 2015



Dönmez Clutch welcomed its local and international agents, distributors and potential customers at stand D185 in the 2nd Showroom. In addition, 400 mm Actros clutch kit, 430 mm clutch set which is using in Mercedes Travego buses and its dual mass flywheel, also Donmez Turbocharger was exhibited perfectly in the fair.

Automechanika Istanbul, organized the 9th time this year, is a global platform which brings the national and international manufacturers, investors and purchasers all together while new agreements are signed within the event.

Automechanika Istanbul has managed to increase the number of its participants year after year and has become the 3rd biggest fair in this automotive industry worldwide. More than 600.000 visitors visit the events organized by Automechanika which organizes 14 fairs all around the globe each year.



Dönmez Debriyaj olarak 2. Salon, D185 nolu standımızda yurt içi ve yurt dışı bayi, distribütör ve yeni potansiyel müşteriler başarıyla ağırladık. Ayrıca 430 luk ayarlı baskı balata seti, çift kütleli volan 400 ve 430 luk Actros grubu debriyaj setleri ile Dönmez turbomuz fuarda sergilenmiştir.

Katılım konusunda her geçen yıl bir öncekinden ileri seviyede olan Automechanika Istanbul uluslararası alanda da başarısını kanıtladı. Automechanika Istanbul otomotiv sektöründeki dünyanın 3. Büyük fuarı olma özelliği taşımaktadır.

Dünyanın dört bir yanında 14 fuar gerçekleştiren Automechanika'nın her etkinliğinde 600 bini aşkın ziyaretçi yer almaktadır.

Bu yıl 9. Kez düzenlenen Automechanika İstanbul'un her yıl sektörel düzeyde ulusal ve uluslararası imalatçı, yatırımcı ve satın almacıları bir araya getiren ve yeni iş anlaşmalarına imza atılan global bir platformdur.

Ahmet GÜRSOY





# ŞAFAK DÖKÜM



Şafak Döküm 1975 yılından beri 20.000 m<sup>2</sup>'lik kapalı alanda İmalatçı - İhracatçı bir firma olarak üretim faaliyetini sürdürmektedir.

Gri ve Sfero döküm konusunda Türkiye'nin lider kuruluşlarından biridir ve konusunda büyük bir tecrübeye sahiptir. Şafak Döküm dökümhanesi kurulduğu yıldan beri büyük bir başarıyla faaliyetini sürdürmektedir. Döküm kapasitemiz 12 saat/tondur.

Ana ürünlerimiz; tam otomatik CNC tezgahlarda işlenmiş olarak Fren Kampanaları, Fren Diskleri ve Fren Rotorlarıdır. Ayrıca çeşitli tiplerde Vana Gövdeleri ve muhtelif döküm parçaları da üretmektedir.

Günay GÜNCEOĞLAN

Şafak Dokum has been carrying out its manufacturing activities as an Manufacturer - Exporter on a closed area of 20.000 m<sup>2</sup> since 1975.

Safak Dokum is the leading company in Turkey in the field of Gray and Nodular Cast Iron and is experienced in this particular field of expertise with a foundry capacity is 12 h/tons.

The primary products include the brake drums, brake disks and rotors treated on full automatic CNC machines. In addition valve bodies in different types and various foundry parts are also manufactured.



# 8 MART DÜNYA KADINLAR GÜNÜ

Büyük Önder Mustafa Kemal Atatürk ' Dünya'da hiçbir milletin kadını, milletini kurtuluşa ve zafere götürmekte, Anadolu kadınından daha fazla çalıştım diyemez." sözü ile özellikle Türk Kadınlara verdiği önemi vurgulamış, 1934 yılında kadınlara seçme ve seçilme hakkını tanıyan yasayı Fransa veya İtalya gibi bir çok ülkeden daha önce çıkartarak kadınların sosyal ve kültürel alanlarda, eğitimde, hukukta, aile içinde, çalışma hayatında, toplumsal yaşamda ve siyasette erkeklerle eşit haklara sahip olmasını hedeflemiştir. İlk kez 1921 yılında 'Emekçi Kadınlar Günü' olarak kutlanmaya başlayan bu özel gün, firmamızda da bu yıl kadın çalışanlarımızla güzel bir organizasyon eşliğinde kutlanmıştır.

The Great Leader Mustafa Kemal Ataturk has laid emphasis on especially Turkish Women saying 'Women of no nation in the world can say 'We have worked harder than Turkish women, we have served as much as Turkish women to lead our nations to victory and independence.' He aimed that women have equal rights with men in social and cultural fields, education, law, family, work, social life and politics by enacting a law in 1934 that is about the right to elect and be elected for women before many countries such as France or Italy. This particular event which date back to 1921 our female was celebrated within our firm with the attendance of the woman employees.

*Ramazan ÇALIK - Julide KAYMAK KAHRAMAN*





## DÖNMEZ DEBRİYAJ ÇALIŞANLARI MOTİVASYON EĞİTİMİNDE ÇIĞLIĞIN GÜCÜNÜ KEŞFETTİ !



Firmamız tarafından 28.02.2015 tarihinde Atatürk Organize Sanayi Bölgesi Müdürlüğünün Atatürk Eğitim Salonunda Dr. Ala ELCİRCEVİ'nin eğitici olduğu 'Motivasyon ve İletişim Eğitimi' düzenlendi.

Dubai doğumlu kişisel gelişim uzmanı, verdiği seminerlerle normal bir çok kişisel gelişimciden oldukça farklı olduğunu kanıtlayan Dr. Ala ELCİRCEVİ programlarına katılan pek çok kişiye pozitif bakış açısıyla yol göstermiştir. 'Çığlığın gücü' adlı semineriyle binlerce kişiye ulaşan Ala Bey bir de aynı isimle bir kitap yazmıştır. Verilen bu eğitimle çalışanlarımız, hedeflerini nasıl planlayacaklarını, bu hedeflere ulaşmaları için gereken iç inançlarını ' İy ki varsın ' sloganı ile nasıl güçlendireceklerini, motivasyonlarını kazanarak bahanelerden nasıl kurtulacaklarını ve verim- performanslarını nasıl arttıracakları konusunda bilgi sahibi oldular.



Dr.Ala Bey'e, eşsiz uslubu, etkili ve akıcı konuşması , son derecede ilgi çekici sunumu ile bize kendimizi hatırlattığı, hiç bitmeyen enerjisini bize de yansıttığı, cebimizdeki bahaneleri tükettiği, ve dünyadaki en önemli insanın kendimiz olduğunu gösterdiği için firmamız adına çok teşekkür ederiz.

*Julide KAYMAK KAHRAMAN*

## DONMEZ CLUTCH EMPLOYEES DISCOVERED THE SCREAMING POWER DURING THE MOTIVATION SEMINAR!

Our firm organized a training on "Motivation and Communication" at Ataturk Training Center in Industrial Zone on February 28, 2015 with Dr. Ala ELCİRCEVİ as the speaker.

Dr. Ala ELCİRCEVİ, the personal development specialist born in Dubai clearly showed that he is quite distinct from other personal development specialists. He guided the participants through his positive approach. Mr. .ELCİRCEVİ who reached thousands of people with the seminar under the title "Power of Screams" has a book under the same title. With the introduction of the course, our employees were given guidelines as to how they are going to be familiar with the strength they have in their inner selves with the slogan "So Glad I Have You" and how to get rid of the excuses after being motivated and in what ways they would increase their performance and efficiency.

The unique style of . Dr. ALA ELCİRCEVİ, his influential and fluent speech, extraordinarily presentation, directed our attention on ourselves; urged us to get rid of excuses and made clear that each of us is the most important person on earth. We thank him this great contributions on behalf of our company. So glad to have you , Mr. Elcircevi.

## DÖNMEZ DEBRİYAJ YALIN ÜRETİM KONUSUNDA GENÇ MÜHENDİSLERE EĞİTİM VERDİ

Makine Mühendisleri Odası İzmir Şubesi tarafından Yalın Üretim semineri düzenlendi.

Bizde Dönmez Debriyaj olarak yalın üretim felsefesi üzerinde edindiğimiz tecrübeleri genç mühendis ve mühendis adayı arkadaşlara anlatarak pekiştirme fırsatı bulduk.

Bilindiği gibi Yalın üretim, üretimdeki kayıpları en aza indirerek kalite ve maliyet açısından en uygun ürünü en kısa sürede üretmeyi amaçlayan sistemler bütünüdür.

### Bu sisteme geçiş adımları:

1. Mevcut durum analizi
2. Ekip oluşturulması (endüstri ve metot birimi)
3. Uygulanacak yalın metodun ekip çalışmalarıyla belirlenmesi
4. Prosedür ve formların oluşturulması
5. Hedeflerin belirlenmesi
6. Eğitim
7. Farkındalık yaratılması
8. Uygulama
9. Yapılan çalışmaların firma içerisinde duyurulması ve takdir etme olarak listelenebilir.



## DÖNMEZ CLUTCH GAVE LECTURE ON LEAN PRODUCTION TO THE JUNIOR AND FUTURE ENGINEERS

The Lean Production Seminar was held by the Izmir Branch of the Chamber of Mechanical Engineers.

As Dönmez Clutch, we have had the opportunity to share our gained experiences based on lean production philosophy with junior and future engineers.

As is known, the lean production minimizes the losses during production process and it is the entire system targeting to produce the most appropriate product in the shortest time in view of its quality and cost.

### The steps for transition to the system are as follows:

1. Analysis of the current situation
2. Team formation (industrial and method units)
3. Defining the applicable lean production method with the team
4. Defining the procedures and the forms
5. Defining the targets
6. Training
7. Raising awareness
8. Application
9. Notification about the completed works and appreciation







**Yalın üretim iş yapma şeklimizdeki problemleri ortaya çıkararak ve daha etkin çalışma yollarını göstererek hem kuruluşlar hem de ülke için rekabet avantajı sağlar.**

5S, TPM, Kaizen gibi teknikler yalın üretim felsefesi olarak değerlendirilebilirler.

Dönmez Debriyaj, bu teknikler üzerinde önemli yol katetmiştir. 2014 Eylül ayında başladığımız Kaizen çalışmaları ile 8 ay gibi kısa bir süre içerisinde önemli ölçüde kazanç ve verim sağladık. Bu gibi uygulamaların üretimin tüm safhalarında yaygınlaştırılmasını ve yine bu gibi seminerlere daha sık katılarak, hem fabrikamızdaki uygulamalar konusunda bilgi vermek ve hem de marka bilinirliğimizi arttırmayı hedeflemekteyiz.

Zülal KIZILASLAN - Nur BÜYÜKÖZTEKİN

**Lean production provides advantages in competition for both the companies and the state economy by pointing out the most efficient ways in doing business and sorting out the problems encountered.**

The techniques such as 5S, TPM, Kaizen may be considered as lean production philosophy.

Dönmez Clutch has made significant progress on these techniques. With the introduction of Kaizen studies in 2014, we have made substantial profit and gained on efficiency. We aim to attend such seminars more frequently implement the application in all production stages, provide information to others about the applications at our factories and increase our brand awareness.





**18 Mart 2004 tarih ve 25406 sayılı resmi gazetede yayımlanan İlk Yardım Eğitimi Yönetmeliği madde 16'ya göre; tüm kurum ve kuruluşlarda çalışma koluna göre istihdam edilen personelin %5 - %10'unun İlk Yardım Eğitimi almış olması gerekmektedir.**

**Pursuant to Article 16 of the Regulation for First-Aid Training published on the Official Journal numbered 25406 and dated March 18, 2004 about %5- %10 of must attend the First Aid Training Courses.**

Bu nedenle fabrikamız çalışanları içerisinde farklı vardiyalardan ve özellikle takım liderlerinden olmak üzere 11 çalışanımıza daha **ilk yardım eğitimi** aldırılarak mevcut ilk yardımcı sayımız arttırılmıştır.

Therefore, out of the employees at our factory, 11 personnel in different shifts and the team leaders in particular have attended the first aid training courses and the number of first aiders has increased.

Fabrikamız içerisinde olası yaralanmalarda müdahale edebilecek yetkili acil durum ekip üyesi sayısı çoğaltılarak muhtemel zaman kaybının azaltılması planlanmıştır.

Through this increased number of certified first aiders, we will be able to act much faster and more efficiently in the cases of injuries.

Jülide KAYMAK KAHRAMAN







## Yeni Yatırımlarımız

2015 yılının ilk çeyreğinde de yatırımlarına devam eden firmamızda, Montaj Bölümüne bir adet otomatik balans tezgahı, Talaşlı imalat bölümümüze de bir adet CNC tezgahı dahil edilmiştir

Kütle eksiltme yöntemi ile balans alan Otomatik balans tezgahımız, balans alma işlemini operatör yardımı olmadan kendisi yapmaktadır. Ayrıca frezeleyerek de balans alma kabiliyetine sahiptir.

Mazak firmasından temin edilen CNC torna tezgahımız ile de makina parkurumuz gençleştirilmiştir. Yerine geldiği tezgaha göre daha hızlı ve daha hassas olan tezgahın enerji tüketimi de yarı yarıya daha düşüktür.

Her iki yatırım ile İş güvenliği, çevre, kalite ve verimlilikte artış sağlanmıştır.

*Emrah EKİNCİ - Aydın YILDIZ*



## New Investments

Within the first quarter of 2015, our firm continued its investments with the introduction of one automatic balancing machine for the Assembly Department one CNC counter for the Metal Cutting Department.

The automatic balancing machine using the mass reduction method has the ability to balance through milling.

The CNC machine supplied from Mazak has enriched our machinery park. The energy consumption of this machine which is faster and more accurate than the previous one, is lower by half.

Both of the above cited investments have contributed to EHS, quality and productivity.







**Türk Mühendis ve Mimar Odaları Birliği tarafından iki yılda bir düzenlenen Ulusal İşçi Sağlığı ve İş Güvenliği Kongresinin 8. si bu sene Makine Mühendisleri Odasının Adana Şubesi tarafından Çukurova Üniversitesinde gerçekleştirilmiştir.**

**The 8th National Labor Health and Safety Congress organized by the Turkish Chamber of Engineers and Architect, Adana Branch Office, were held in the University of Çukurova in Adana this year.**

Kongreye 423'ü delege olmak üzere toplam 1.521 kişi katılmış, düzenlenen sergiye 10 firma, kurum ve kuruluş katılmıştır. ILO Türkiye Temsilciliği, Üniversiteler, TTB, DİSK, HAK-İŞ, TESK, MMO, TMMOB'ye bağlı diğer Odalar, meslek örgütleri, kamu ve özel kurum ve kuruluşları, mühendisler, doktorlar, işçiler, hemşireler, öğrenciler, sağlık personeli ve ilgili teknik personelin katılımıyla yapılan kongrede 53 sözlü, 68 poster bildiri sunulmuş, biri açılış paneli, 16'sı özel olmak üzere toplam 31 oturum yapılmıştır. Üç gün süren kongreye fabrikamız adına poster bildiri hazırlayarak İş Güvenliği ve Çevre Uzmanımız Jülide KAYMAK KAHRAMAN katılmıştır.

A total of 1.521 people participated in the congress among which 423 people were the delegates. 10 firms, organization and institution took part in the exhibition. ILO Turkish Representation Office, Universities, TTB, DİSK, HAK-İŞ, TESK, MMO, the other chambers affiliated to the Turkish Chamber of Engineers and Architects, professional bodies, public and private entities, engineers, doctors of medicine, laborers, nurses, students, health staff and other related personnel attended the congress where 53 oral presentations and 68 poster presentations were made together with the opening session, and a total of 31 sessions 16 of which were private. Mrs. Jülide KAHRAMAN, Health, Safety and Environment Expert furnished a poster presentation on behalf of our company in the course of the three day congress

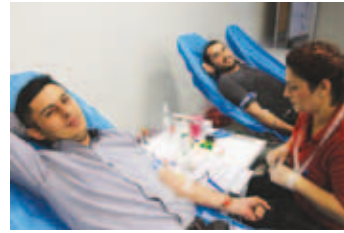
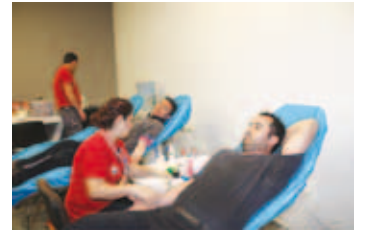
Fabrikamızda uygulanmakta olan 'Güvenlik Bilgi Kartları' projesi ile katılım yaptığımız bu kongrede hem Türkçe hem de İngilizce hazırlanan tek poster bildiri olması sebebiyle çalışmamız özellikle yabancı katılımcılar tarafından oldukça beğeni toplamıştır. Özellikle ILO Türkiye Temsilcisi Catherine Brakenhielm 'in ilgisini çeken projemizin detayları ve sahadaki uygulamaları konusunda kendisine bilgi verilmiştir.

The project under the title of the "Safety Data Sheet" currently being implemented by our firm at our factory was appreciated by the foreign participants due to the fact that it was the only presentation furnished both in the English and Turkish .In particular, Catherine Brakenhielm ILO Representative in Turkey, was attracted by our project while she was provided information about the details and the implementation on site.

İş güvenliği konusuna oldukça önem verilen fabrikamızda halen uygulanmakta olan ve düşünülen diğer yeni projelerle de bundan sonraki süreçte hem Türkiye de hem de dünyadaki işçi sağlığı ve iş güvenliği kongre, sempozyum ve fuarlarına katılarak, Dönmez debriyajın bu konudaki bakış açısını yansıtmayı hedeflemekteyiz.

We aim at participating in the future congresses, symposia and fairs both in Turkey and abroad with the projects currently being implemented and considered to be implemented in the future in order to reflect the views of Dönmez Clutch on occupational health and safety matters as we attach particular importance on this specific issue.

Julide KAYMAK KAHRAMAN



***Dönmez Debriyaj olarak her sene düzenlediğimiz kan bağışu etkinliğinin devamını da bu sene Nisan ayında gerçekteştirdik.***

Kızılay'ın desteği ile düzenlenen bu etkinliğin amacı, kan bağışuacıları ve kan ihtiyacı olan kişiler arasında gönül bağını kurmaktır.

Etkinlik kapsamında Kızılay Yetkilisi Aytül HASIR çalışanlarımıza kan bağışu hakkında bir konferans vererek kimlerin kan bağışusunda bulunabileceğini anlattı. Şirket olarak sürekli kan bağışusunda bulunduğumuz için olası bir durumda , çalışanlarımızdan birinin kendisi veya yakınları için kan bağışusuna ihtiyaç duyması halinde Kızılay tarafından ücretsiz ve acil olarak kanın temin edileceğini söylemiştir.

Hiç tanımadıkları ihtiyaç sahipleri için 46 ünite kan bağışusunda bulunan çalışanlarımıza yürekten teşekkürü bir borç biliriz.

Ramazan ÇALIK - Julide KAYMAK KAHRAMAN

***We organized the second annual blood donation event, Dönmez Clutch , in April this year.***

The purpose of this event, which was organized with the support of Kızılay, was to establish bonds of communion between blood donors and people in need of blood.

The officer from the Turkish Red Crescent, Aytül HASIR, gave a lecture concerning blood donation and briefly profiled the persons who may donate blood within the context of the event. Since the company donates blood regularly, it was told to us that in emergency cases the blood will be supplied by the Turkish Red Crescent free of charge as a matter of urgency for the employee or any relative of the employees.

We would like to thank our employees who have donated a total 46 units of blood for people they do not personally know





## TSE (Türk Standartları Enstitüsü) TS EN ISO 9001/2008 2. Ara Gözetim Tetkiki

14-15 NİSAN 2015 tarihlerinde firmamızda gerçekleştirilen "TS EN ISO 9001/2008 2. Ara Gözetim Tetkiki" ne TSE' den Sn. Mithat DOĞUELLİ, ve Sn. Fatmanur ZARALIOĞLU katılmıştır. Tetkik heyetine, firmamızdan Sn Emrah EKİNCİ, Sn Ahmet HIZLIOK ve Sn. Abdullah ESMEROĞLU eşlik etmiştir. Açılış toplantısı ile başlayan tetkik, ilgili bölümlerin ve sahaların denetlenmesi ile devam etmiş, ikinci günün sonunda, sonuçların ve bulguların paylaşıldığı kapanış toplantısı ile sonlanmıştır.

Belgelenin sürekliliği için yapılan ve herhangi bir uygunsuzluğun tespit edilmediği tetkik boyunca emeği geçen tüm çalışanlarımıza teşekkür ederiz...

*Emrah EKİNCİ*

## TSE (Turkish Standards Institute ) TS EN ISO 9001/2008 Audit

Mr. Mithat DOĞUELLİ and Ms. Fatmanur ZARALIOĞLU from the Turkish Standards Institute attended the Audit for TS EN ISO 9001/2008" on April 14 through April 15, accompanied by Mr. Emrah EKİNCİ, Mr. Ahmet HIZLIOK and Mr. Abdullah ESMEROĞLU from the company. The audit commenced with the opening meeting, proceeded with the controlling of the relevant departments and units and finalized with the closing meeting in which the results and findings were released.

We thank to everybody who made every effort during the audit for the consistency of the certification process where no single incompliance was observed.



## URS (United Registrar Of Systems) 1. Ara Gözetim Tetkiki

06-07 Nisan 2015 tarihlerinde United Registrar Of Systems Belgelendirme firması tarafından,

TS ISO/TS 16949, Kalite Yönetim Sistemleri – Otomotiv Üretimi ve İlgili Yedek Parça Üreticisi, TS EN ISO 9001, Kalite Yönetim Sistemleri,

1. Ara Gözetim Tetkikleri gerçekleştirilmiştir.

İki gün boyunca süren denetimde, United Registrar Of Systems Belgelendirme firmasını Sn. İrfan ŞATIR ve Sn. Emre ÖZAY temsil etmiş olup, tetkik heyetine ise firmamızdan Sn Emrah EKİNCİ, Sn Ahmet HIZLIÖK ve Sn Abdullah ESMEROĞLU eşlik etmiştir. Sırayla tüm bölümlerin denetlendiği tetkik, en son Üst Yönetimin de katılımı ile kapanış toplantısında sonlanmıştır.

Söz konusu Yönetim Sistemleri Belgelerine bir yıl daha sahip olmaya hak kazanmış olduğumuz tetkikte emeği geçen tüm çalışanlarımıza teşekkür ederiz...

*Emrah EKİNCİ*

## URS (United Registrar Of Systems ) Audit

On April 07 and 08, the c /o United Registrar Of Systems reviewed,

TS ISO / TS 16949, Quality Management Systems Automotive Industry and Related Spare parts Manufacturers, TS EN ISO 9001, Quality Management Systems,

as part of the Audit.

The audit lasted two days, the certification company United Registrar Of Systems was represented by Mr. İrfan ŞATIR and Mr. Emre ÖZAY while Mr. Emrah EKİNCİ, Mr. Ahmet HIZLIÖK and Mr. Abdullah ESMEROĞLU accompanied the auditors. The departments were all examined in an order and the inspection was concluded with the closing meeting with the attendance of the top management.

We are entitled to hold the Quality Management Certificates for a period of 1 year and we thank everybody who made every effort in the audit process.





# SCANIA

**Dönmez Debriyaj** olarak **Scania** grubu inşaat serisi araçlar için, NMV şanzımana uygun PTO' lu baskı imalatını tamamlayıp, siz değerli müşterilerimizle bu sevinci paylaşmanın haklı gururunu yaşıyoruz.

Bu kadar prestijli ve üretimi güç ürünü, Türkiye otomotiv yedek parça sektörünün ilk ve lider yerli üreticisi olarak sizlerle paylaşmak ayrıca övünç kaynağımızdır.

Nazmi KARAKAŞ

**We as Dönmez Clutch** are proud to have completed the PTO-press production compatible with the NMV transmission box for the vehicles included in the construction series of **Scania** group and share our joy with our esteemed customers.

The first and the leading local manufacturer of the automotive spares industry in the territory of Turkey, It is our honor to share such a prestigious and difficult product with you.

## P-G-R İnşaat Serisi

## P-G-R Construction Series

P-G-R İNŞAAT SERİSİ	BASKI /PRES	DİSK/DISC	RULMAN/BEARING
DÖNMEZ NO	180 589	180 065	180 273
O.E.M. NO	1854206	1479575	1521513
REFERANS NO	3482 000 589	1878 003 969	3151 000 273



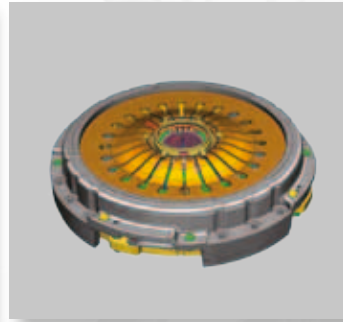
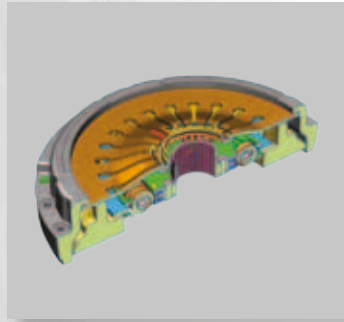
180 065



180 589



180 273





## Windows 7'de Pek Bilinmeyen Bir Uygulama

İş yaşantımızda veya bireysel yaşantımızda bilgisayarlarımızla bir çok sorun yaşamaktayız. Bu sorunları çözmek için işyerinizdeki bilgi işlem uzmanlarından veya bilgisayar konusunda tecrübeli bir arkadaşınızdan yardım isteyebilirsiniz. Ama en büyük sorunuz bu yaşadığınız problemleri karşınızdaki arkadaşınıza aktarmak. İşte Windows 7 ile gelen yeni uygulamalardan biri de herhangi bir problemle karşılaştığınızda ekran görüntülerini kaydetmenize yarayan Psr aracı.

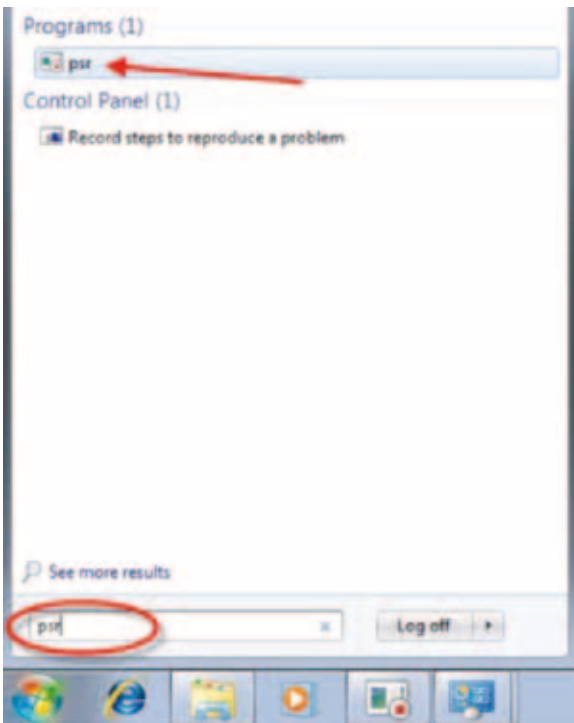
Kullanması oldukça basit bir uygulama. Prs.exe (Sorun Adımları Kaydedicisi) uygulamasını çalıştırdığınızda fare'nizin tuşuna her basışınızda klavyedeki Print Screen tuşuna bastığınızda olduğu gibi ekranın bir görüntüsü alınıyor. Sorunun olduğu bölgeye fare imlecini getirip tıkladığınızda o bölge yeşil bir çerçeve içine alınarak sorunlu bölge vurgulanmış oluyor. Bu görüntüler bir mhtml (arşivlenmiş web sayfası) sayfasına kaydediliyor.

İsterseniz kısa notlar ekleyerek sorununuzu daha anlaşılır biçimde anlatabiliyorsunuz.

Sorun kaydedicisini çalıştırmak için Başlat menüsündeki Programları ve dosyaları ara kutucuğuna Psr yazıp enter'a basıyorsunuz.

Emrah EKİNCİ

1



## Unknown Application in Windows 7

We encounter many problems about our computers in our daily lives as well as business lives. To sort out such problems, we ask for assistance from the Data Processing specialists at our offices or any friend experienced in computers. However, it is another problem to define the problem with the friend. One of the most recent applications of Window 7 is the Psr tool which saves the screen views in case of problems.

The application is quite simple to use. Whenever you run the Prs.exe (problem reaction solution) application, the screen view may be printed if you press on the Print Screen button on the keyboard each time you push on the button of the mouse. When you click on the problematic location through the mouse, such location is framed in green color to emphasize the problematic location. Such views are then stored on a mhtml (archived web page).

If you like, you may define your problem in a more comprehensible manner by adding notes.

To initiate the problem-recorder, write psr on the box for programs and files within the start menu and press enter.

Psr'ye tıkladığınızda Sorun Adımları Kaydedicisi açılacak. Kayıt işlemine başlamadan önce karşılaştığınız problemi tekrar oluşturabileceğinizden emin olmalısınız.

When you click on psr, the Problem Steps Recorder will be opened. Prior to commencing recording process, make sure to re-create the problem you have already encountered.



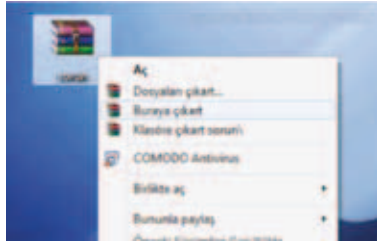
2

PSR programı üzerinde bulunan Kaydetmeye Başla butonuyla yeni bir kayıt işlemi başlayacak ve siz durdurana kadar yaptığınız her işlemin bir resmi çekilecek, fareyi tıklattığınız alanlar çerçeve içine alınacak. Bu arada Yorum Ekle butonunu kullanıp gerekli gördüğünüz yerlerde ek açıklamalar yazabilirsiniz.

A new recording process shall be initiated through Start Recording button on PSR program and each transaction you made shall be pictured until you stop. The options on which you click through the mouse shall be put in the frames. In the meantime, you may write additional remarks wherever you deem it necessary through Add Comment button.

Kaydetmeyi durdurduğunuzda yapılan bu kayıt işlemi bir zip dosyası olarak bilgisayarınıza kaydediliyor. Hangi isimle ve nereye kaydedileceğini açılan pencerede siz belirliyorsunuz. İsterseniz daha sonra bu zip dosyasını açarak nelerin kaydedildiğini görebilirsiniz.

Once you pause the recording process, a zip file shall be recorded on your computer for the recorded files. You will define the name and the location where the file is to be stored on window to be opened. You may view the recorded items by opening the zip file , if you like.



3

Çıkan mhtml dosyasını internet tarayıcımızla görüntüleyebiliriz. İki şekilde kayıt tutulduğunu göreceksiniz. Biri resimlerden ve eklediğimiz açıklamalardan oluşan Kayıtlı Sorun Adımları kısmı. Sayfanın devamında diğer resimler bulunuyor.

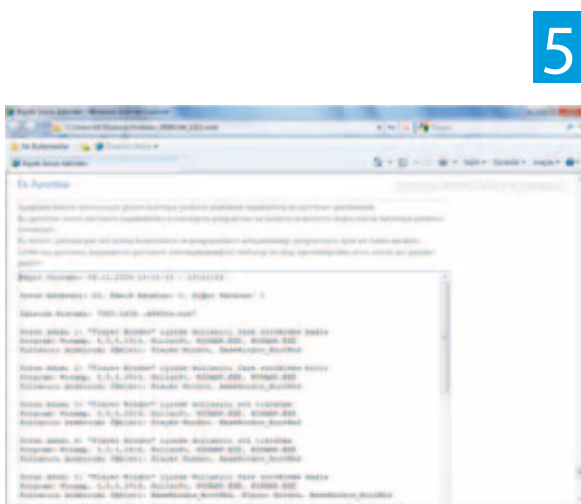
You may view the mhtml file on your internet browser. You will notice that the records are kept in two ways. Recorded Problem Steps is the one which consists of the photographs and the added comments. The page continues with the other photographs.



4

İkinci kayıt ise Ek Ayrıntılar adını taşıyor. Burası otomatik olarak oluşturuluyor ve hangi işlemin ne zaman, hangi ara birimlerle birlikte çalıştığı gibi ayrıntılar bulunuyor.

The second recorded item is named the Additional details. This is automatically created. It contains the details such as the time of the transaction and the interface it works with.



5

Bu kayıtların hepsi tek bir mhtml sayfasında bulunuyor, üstte Kayıtlı Sorun Adımları, sayfanın altında ise Ek Ayrıntılar bölümü. Yapmanız gereken tek birşey kalıyor; kaydettiğiniz zip dosyasını veya zipten çıkardığınız mhtml dosyasını bir şekilde (e-posta, messenger, flash bellek vs.) yardım istediğiniz kişiye ulaştırmak.

Güle güle kullanın keyfinize bakın...

All such records are kept within a single mhtml page. To the up, the recorded problem steps and the additional details to the downside. The only thing you should do is to forward the recorded zip file or the mhtml file take n out of the zip file to the person you wish to forward (through e-mail, flash disc etc.) Enjoy it, help yourself.

Ali BOZKURT



## İZMİR ÜNİVERSİTESİ ENDÜSTRİ MÜHENDİSLİĞİ



## GÜMÜŞPALA TİCARET MESLEK LİSESİ







## 23 NİSAN

Dönmez Debriyaj tarafından bu yıl ikincisi düzenlenen Annemin/Babamın Mesleği, En Mutlu Olduğum Gün, Hayvan Sevgisi' konulu resim yarışmasının ödül töreni 30 Nisan Perşembe günü 14:00 da fabrikamızda gerçekleştirildi.

1-4. sınıflar ve 5-8. sınıflar olmak üzere iki ayrı kategoride düzenlenen yarışmada her iki gruptan ilk 3'e girenlere ve yarışmaya katılan tüm çocuklara hediyeler dağıtıldı. Şirket yöneticilerimizin tamamının ve ailelerin katıldığı ödül töreninde 42 çocuğumuza ödülleri takdim edildi.

Ödül töreninden sonra fabrika turu ile devam eden etkinliğin her yıl düzenli olarak gerçekleştirilmesi planlanmaktadır.

*Julide KAYMAK KAHRAMAN*



## APRIL 23, SECOND DONMEZ ART CONTEST

The prize-giving ceremony for the second art contest to be organized by Donmez Clutch, called ' My Mother's / My Father's Job, My Happiest Day, My Dear Pet' took place in our factory on Thursday, April 30 at 14:00.

The contest was organized under two categories for 1st to 4th graders and 5th to 8th graders and various gifts were awarded to those who ranked among the top three. Prizes were also presented to all 42 children who participated in the contest where all members of our company administrators and children's families attended.

Following the prize-giving ceremony, the event continued with a factory tour. We already look forward to next year's event.







**23 NİSAN** ULUSAL  
EGEMENLİK VE  
ÇOCUK BAYRAMI  
KUTLU OLSUN

**HAPPY APRIL 23 NATIONAL SOVEREIGNTY  
AND CHILDREN'S DAY FESTIVAL**